

Retorn de Troia, arribada dels doris –heraclides- i colonització

Ἡ ἀναχώρησις τῶν Ἑλλήνων ἐξ Ἰλίου πολλὰ ἐνεόχμου (1), καὶ

στάσεις ἐν ταῖς πόλεσιν ἐγίνοντο. Δωριεῖς (2) τε ὀγδοηκοστῶ

ἔτει σὺν Ἑρακλείδαις(3) Πελοπόννησον εἶχον. (4) Μόλις τε ἐν

πολλῶ χρόνῳ ἡσυχάσασα ἡ Ἑλλὰς βεβαίως καὶ οὐκέτι

ἀνισταμένη ἀποικίας ἐξέπεμπε καὶ Ἴωνας μὲν Ἀθηναῖοι καὶ

νησιωτῶν τοὺς πολλοὺς ᾤκιζον (5), Ἰταλίας δὲ καὶ Σικελίας

τὸ πλεόν Πελοπηνήσιοι.

(1) ἐνεόχμου < * ἐ-νεόχμο-ε, del verb νεοχμόω "renovar, innovar, revolucionar..."

(2) Δωριεῖς-έων· doris, una de les branques de la població grega d'origen indoeuropeu.

(3) Ἡρακλείδης-ου· Heraclides fou el patronímic d'Hèraclès donat a tots els fills i descendents d'Hèraclès; en sentit més restringit es aplicat a tots els descendents de l'heroi que amb els doris van envair i conquerir el Peloponnès.

(4) L'ordre sintàctic de la següent oració coordinada copulativa és el següent:

1a oració:

Subjecte. ἡ Ἑλλάς μόλις τε ἐν πολλῷ χρόνῳ ἠσυχάσασα

βεβαίως καὶ οὐκέτι ἀνισταμένη

Verb: ἐξέπεμπε ἀποικίας

2a oració:

καὶ

Ἀθηναῖοι μὲν ᾤκιζον Ἴωνας καὶ τοὺς πολλοὺς νησιωτῶν

Πελοποννήσιοι (ᾤκιζον) δὲ τὸ πλεόν Ἰταλίας καὶ Σικελίας

(5) οἰκίζω (colonitzar, sotmetre, ocupar un territori per a instal·lar-s'hi)